

¡NUESTRA VOZ!

Número 3

Organo de la 86 Brigada

18 de Julio 1937

Tu Ejército respeta todas las ideas sanas, incluso la católica; pero lucha en contra de los que se aprovechan de ella para, con el crucifijo en una mano y el trabuco en la otra, asesinar los pueblos. — SANCHEZ.

El transporte, en nuestro Ejército, es uno de los puntos fundamentales. Quien, consciente o inconscientemente, sabotea éste es un traidor a la lucha del pueblo español. — SANCHEZ.

Soldado: Piensa que luchas contra los que usurparon durante siglos y siglos el sudor de tus antepasados, para, a costa de explotarles a ellos, vivir regaladamente, sin preocuparse del hambre que tú pasabas. — SANCHEZ.

Cuando acude la aviación no te fíes de que sea o no enemiga. Procura no estar en grupos, y procura ocultarte en los accidentes del terreno. — SANCHEZ.

18 DE JULIO DE 1937

¡Viva nuestro Gobierno!



Al cumplirse el aniversario de la criminal sublevación, gritaremos con todas nuestras energías: ¡VIVA NUESTRO GOBIERNO!

Respetad sus órdenes con entusiasmo para reforzar su autoridad, para acelerar el aplastamiento de los traidores a España y del fascismo invasor, que no tenía por qué intervenir en una lucha que sólo los españoles teníamos que resolver. Al intervenir descaradamente con sus ejércitos mercenarios, los trabajadores de todo el mundo nos apoyaron, organizando las gloriosas Brigadas Internacionales, que, con el pueblo español, luchan por la liberación de España y de todo el proletariado mundial.

JOSE SANCHEZ
Comisario político.

¡Viva nuestro Ejército Popular!

No juzgues que los camaradas internacionales luchan para luego ser unos opresores del pueblo español. Luchan por la independencia de España porque saben que de su liberación depende la de sus respectivos países. — SANCHEZ.

Quien da su sangre por la independencia de su patria merece ser digno hijo de ella. Es un héroe que siempre perdurará en la memoria de sus descendientes. SANCHEZ

Soldado, ¿por qué luchas? No luchas por el egoísmo de un Gobierno; luchas por sostener tus reivindicaciones, por tus libertades, las de tu familia y por el pan de tus hijos. — SANCHEZ.

Piensa que luchas en contra de los militares traidores que, por su egoísmo y falta de honor, llegaron a vender su propia patria al fascismo internacional. SANCHEZ

ENSEÑANZAS

UN AÑO DE LUCHA

Con la sublevación de los generales fascistas el día 19 de julio de 1936, se produce el principio de la guerra, que, entre victorias y derrotas, venimos manteniendo desde hace un año contra la traición y la invasión. Lo que empezó siendo una militarada, muy propia de la mentalidad cerril de los generales que tenía el anticuado Ejército de España, se convirtió, al poco tiempo, en una guerra de brutalidades desconocidas hasta el presente, en que la ferocidad más cruel y las bestialidades más inconcebibles las han practicado moros de Africa, negros de Libia, mercenarios de Portugal, de Alemania y de Italia, que, traídos por los Franco, los Mola y los Queipo, han hecho de una parte de nuestra patria tierra de ladrones y de mujeres sacrificadas a la vesania de la detritus de unos seres borrachos de alcohol y siempre sedientos de lujuria.

En esos resumidos términos empieza la invasión de nuestro país por las hordas fascistas, y lo que es en sí, propiamente considerada, una guerra de tipo reaccionario, por las características que le han dado los Estados de tipo totalitario, que han venido a España para apoderarse de nuestra riqueza primero, para convertirnos, después, en esclavos, en parias, víctimas de sus instintos de hiena.

Porque los generales facciosos no estaban, el 19 de julio de 1936, respaldados en su acción material—en la moral sí lo estaban—por los Estados fascistas; le fué posible al pueblo, desarmado, someterles en la mayor parte del país. Barcelona, Madrid, Valencia, Bilbao, Santander, Jaén y otras capitales daban su merecido a los facinerosos, que, cobardes—Goded en Barcelona, Fanjul en Madrid—se entregaban, sin

honor y sin gallardía, a la fuerza del Pueblo, que no quiso someterse. Zaragoza y Sevilla—Cabanellas y Queipo—, cuando quisieron sacudir al tirano, se había hecho tarde para ello. Cabanellas y Queipo se habían producido, en su aspecto exterior, como hombres simpatizantes con el Pueblo, y, en su redomada traición, fueron siempre tan hábiles, que, uno y otro, gozaban de la ingenua simpatía del Pueblo y de la confianza de casi todos los gobernantes de la República. Aprovechando esas circunstancias pudieron retener inactivo al Pueblo cuarenta y ocho horas, que fueron las que precisaron para preparar las grandes matanzas de obreros, que después realizaron.

En su primer intento de dominación del Pueblo español, los generales monárquicos y fascistas perdieron la partida. Ya no les quedaba más remedio que abandonar el país, que, para vergüenza nuestra, les vio nacer, o entregarse al Gobierno legítimo de la República, expresión de la voluntad de un pueblo que, antes que verse esclavo, prefiere la muerte.

Los generales sublevados no quisieron, por una sola vez en su vida, ser dignos de llamarse españoles. Prefirieron encenagarse, caer más bajo de lo que la traición les había hecho caer. Y buscaron en el Extranjero un amo para ellos y un tirano para la patria. Y este viejo solar hispano, hidalgo en sus relaciones, cuna de civilizaciones, que siempre tuvo a honor su independencia territorial, vióse un día invadido por los Estados fascistas. Franco había vendido a Alemania e Italia nuestra España. Los generales "patriotas", que nunca han sentido el amor a la patria, porque nunca han sabido lo que es querer a su madre, completaron de tal forma su trai-

ción, que les hace despreciables al mundo entero. Incluso a sus propios amos.

La guerra empezó con la invasión. Los aviones fascistas, volando por nuestro cielo, descargaban en las ciudades no fascistas miles de kilos de metralla. Los cañones, traídos de Alemania y de Italia, bombardeaban pueblos y villas de la España republicana. Caían a centenares, a millares, muertos, asesinados por el fascismo, ancianos, mujeres y niños. Por doquier, tragedia, desesperación, sangre y lágrimas. La bárbara invasión fascista avanzaba hacia el corazón de España. Madrid. Madrid. Madrid, el heroico, el que en la historia del mundo ocupará la página más brillante, era la presa deseada. Y en las puertas de Madrid halló el fascismo internacional, en la fecha gloriosa del 7 de noviembre de 1936, el alma española, el león español, el pueblo todo de nuestra patria, que sostuvo la invasión. Después ha conocido, en Guadalajara, el ejército fascista, lo que es un pueblo que no quiere ser esclavo.

La invasión obligó a la creación, de manera rápida, del Ejército Popular de la República. Es el de la Alcarria, es el de Madrid, el del Jarama, el de Pozoblanco. Es el Ejército que, en estos momentos, en todos los frentes de la guerra, vence al fascismo.

Bien se han cobrado sus derrotas Mussolini e Hitler. A Vizcaya fueron para desahogar su rabia, ametrallando aquel pueblo que se remonta, en sus tradiciones democráticas, a fechas tan lejanas que se pierden en los horizontes de la Historia. Eibar, la ciudad industrial y cooperativista. Durango, la bella. Guernica, con su milenario árbol, símbolo de libertades, fueron ciudades que hablaban al mundo de trabajo, belleza y



José Raigada, Comandante del 14 Batallón de Carabineros.

José Raigada, Commandant du 14ème Bataillon de Carabiniers.

libertad. Hoy son montones de ruinas entre las que cayeron a centenares nuestras mujeres y nuestros niños, muertos por la metralla y devorados por el fuego de sus ciudades, de sus caseríos, destruidos.

¡Ah! Pero la República tiene hoy su Ejército. El Ejército del Pueblo. el que está formado por hombres conscientes, por oficiales entusiastas, por jefes estudiosos y trabajadores. La República tiene a su lado, en el mundo entero, todo un proletariado que sabe de nuestros sufrimientos y que no ignora que nuestra guerra es la guerra de la libertad del mundo.

Una vez más España, la nuestra, la republicana, en la Historia tiene entrada, salvando en su propio suelo, donde la sangre generosa de sus hijos corre a raudales, la civilización, al mismo tiempo que abre las puertas a un porvenir nuevo de la Humanidad.

Un año de lucha, y, en él, lo que acabamos de decir. A todos nos había servido de enseñanza. Errores se han sufrido bastantes. Que no se produzcan otros nuevos es de desear. Para ello una sola consigna, ésta: **obediencia absoluta al Gobierno de la República.**

J. VILA CUENCA
Comandante del 19 Batallón de Carabineros.

EL TRABAJO ENORME DEL FRENTE POPULAR EN UN AÑO DE LUCHA

Mucho, camaradas; sería difícilísimo poder enumerarlo todo, por ser una obra gigantesca, la cantidad de incidencias surgidas en el transcurso de estos doce meses; hace un año, cuando la sublevación criminal de unos militares traidores y sin honor se lanzó contra el pueblo español y su Gobierno legítimamente constituido, teniendo en cuenta que el armamento, en su mayor parte, se hallaba en poder de las fuerzas subversivas; además de esto contaban con la mayoría de los Ejércitos, formados por medio del terror y el engaño; pero se encontraron con un pueblo dispuesto a dar su sangre antes de perder sus libertades; se encontraron con hombres que, como GALLO, MODESTO, CARLOS, ORTIZ, EL CAMPESINO, LISTER y otros muchos pusieron todo su valor, todo su entusiasmo y hasta su vida, en la creación del glorioso 5.º Regimiento, base fundamental de la creación de nuestro Ejército Popular; cuando en los graves momentos para Madrid, en noviembre, aquellos soldados, faltos de una buena organización, faltos de los elementos bélicos más indispensables, sólo ponían sus cuerpos mutilados por la metralla, para ir con sus cadáveres formando barreras que obstruyeran el paso para Madrid al Ejército invasor, y de esta forma el avance se hizo más lento, y la gesta heroica de aquellos camaradas permitió a nuestro Gobierno preparar las primeras unidades de nuestro Ejército Popular, que luego, en batallas decisivas, cortó por completo el avance hacia Madrid, y hoy ya este Ejército glorioso ataca y recupera el territorio perdido. He aquí uno de los puntos más importantes realizado por el Frente Popu-

lar; pero no es menos importante la acción de cuando los Gobiernos democráticos de Europa, a pesar de su tranquilidad, beneficiaban con su actitud a los enemigos del pueblo, cuando se encontró con una organización en el terreno leal que espiaba y traicionaba su labor.

En los momentos trágicos de Cataluña, la pérdida de Málaga, la pérdida de Bilbao, planteándonos el problema económico y el del abastecimiento de las poblaciones civiles. Ante todos estos trofeos, nuestro Frente Popular supo ponerse a la altura de los acontecimientos y llevar al ánimo del Pueblo la confianza, organizando más y más nuestro Ejército, que hoy supera en todo al de nuestros enemigos; llevar al conocimiento de los Gobiernos democráticos de Europa el convencimiento del asesinato que con el pueblo español estaba cometiendo el fascismo internacional y elevar el espíritu de lucha de nuestros combatientes.

Esta es la gigantesca labor de nuestro Frente Popular en un año de lucha. Cuando llegue la victoria, cada día más próxima, y se escriba la nueva Historia de España, serán grabados con letras de oro, para que sirvan de ejemplo a la próxima generación, los nombres de todos los hombres que, con su entusiasmo y abnegación, cooperaron a la liberación no sólo de España, sino de todos los pueblos del mundo.

¡VIVA EL FRENTE POPULAR ESPAÑOL!

¡VIVA LA COLABORACION DE TODAS LAS MASAS POPULARES DEL MUNDO!

¡VIVA EL EJERCITO DEL PUEBLO!

JOSE SANCHEZ
Comisario político.



Molina, ayudante del Teniente Coronel Morandi.
Molina, adjudant du Lieutenant Colonel Morandi.
Molina, Ajudant des Oberstleutnant Morandi.

Le grand travail réalisé par le Front Populaire durant une année de lutte

Plusieurs camarades, il serait très difficile de les énumérer tous, par la quantité d'incidents qui ont surgi durant le cours de ces douze mois. Il y a un an lorsque le soulèvement criminel de quelques traîtres sans honneur se lança contre le peuple espagnol et son gouvernement légitimement constitué, l'armement dans la plus grande partie se trouvait au pouvoir des forces subversives, en plus de cela elles comptaient également avec la majorité des armées, mais ils trouvèrent un peuple prêt à donner son sang plutôt que perdre leurs libertés, ils trouvèrent des hommes comme Gallo, Modesto, Carlos, Ortiz, El Campesino, Lister qui comme tant d'autres ont mis leur courage leur enthousiasme et même leur vie, pour la création du 5ème Régiment, base fondamentale de la création de notre Armée Populaire. Dans les moments les plus graves pour Madrid, au mois de novembre, quand ces soldats, dépourvus d'une bonne organisation, dépourvus des éléments guerriers les plus indispensables, offraient, leurs

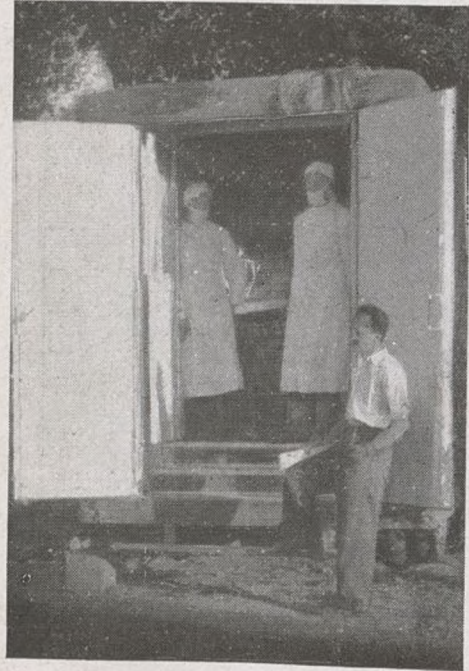
corps mutilés par la mitraille, afin de former avec leurs cadavres les barrières qui empêcheraient l'armée envahisseuse d'entrer à Madrid; de cette façon l'avance se fit plus lente, et la conduite héroïque de ces camarades, permit à notre gouvernement de préparer les premières unités de notre Armée Populaire. Plus tard dans les batailles décisives elle brisa net l'avance vers Madrid, et aujourd'hui cette Armée attaque et récupère le territoire perdu. Voici donc un des points les plus importants réalisés par le Front Populaire.

Les moments tragiques en Catalogne, la perte de Malaga, de Bilbao, nous établissaient un problème économique, et en plus celui de l'approvisionnement des populations civiles.

Devant tous ces trophées notre Front Populaire a su se mettre à la hauteur des événements et porter à l'esprit du peuple la confiance, en organisant chaque fois plus notre armée qui aujourd'hui est supérieure en tout à celle de notre

(Suite a la page 6.)

Organización de la Sanidad en la 86 Brigada



Una ambulancia del Hospital americano.

Une ambulance de l'hôpital Américain.

Eine Ambulanz des amerikanischen Spitals.

Los soldados que luchan en primera línea para defender cada pulgada de la España libre y para quitar pieza por pieza a los invasores fascistas el suelo vendido a los imperialistas necesitan el mantenimiento de su salud tan urgentemente como municionamiento para sus fusiles. Ayudar a los heridos durante la batalla, evitar y curar enfermedades en tiempos de tranquilidad, procurar el bien de todos los camaradas, he ahí la tarea del servicio sanitario.

Nuestra Brigada cuenta solamente con poco material, pero con lo poco existente se ha creado, gracias a un trabajo improbable, lleno de sacrificio, una organización sanitaria ejemplar.

Cada Batallón dispone de una ambulancia auxiliar con médico, asistentes y material. Ahí se presta el primer auxilio, y luego se les manda a la enfermería. Allí hay camas para los enfermos ligeros que tienen que cuidarse solamente pocos

días, para volver luego al frente. Enfermos graves se les manda al Hospital de Belalcázar, donde, bajo el mayor altruismo de médicos y enfermeros, se les cuida. También tenemos que acordarnos de las camaradas que se han puesto voluntariamente al servicio sanitario de la lucha por la Libertad.

Una posición excelente ocupa el hospital de campaña norteamericano, que resulta de valor incalculable en el tratamiento quirúrgico de todos los heridos en el campo de batalla.

A cada herido, a cada enfermo se le asiste seguidamente. Este es el gran mérito de la grandiosa organización realizada por el director del Servicio Sanitario, de nuestro estimado camarada el comandante doctor Minkoff y su suplente, doctor Fried, así como de los comandantes doctor Barsky y doctor Bush, que han instalado el hospital norteamericano de campaña en Belalcázar. Para que este trabajo improbable sea comprendido por todos los camaradas en el frente, para que todos y cada uno sepan que se le auxilia cuando resulte herido o enfermo, el jefe de la Brigada, teniente coronel Morandi, y su suplente, comandante Vila Cuenca, han citado, alabándole, el Servicio Sanitario en varias órdenes del día.

En la orden número 57, del 28 de junio, se le nombra comandante al doctor Minkoff, debido a su labor altruista e infatigable, por sus aptitudes excelentes de organizador y por el éxito conseguido en su organización y obra.

En la orden número 66, del 8 de julio, está expresado lo siguiente:

"Después de una inspección en el Hospital Belalcázar, en el hospital de campaña, así como en el puesto central de Sanidad de la Brigada, el jefe suplente de la Brigada y el comisario político expresan su satisfacción acerca de la excelente organización de estos hospitales, indicando como ejemplar la labor de los médicos, enfermeros y de todo el personal sanitario en general. Lo que han visto dichos jefes les da la seguridad que la tropa tiene garantizada en la pelea toda ayuda. Expresan, por tanto, su agradecimiento a los directores de los hospitales, al comandante Irving Bush, capitán doctor Fried, teniente médico Chilip Goland, teniente doctor Friedmann, así como a los enfermeros y a todo el personal por el trabajo excelente de organización.

La buena colaboración entre la Jefatura Militar y la Dirección del Servicio Sanitario se manifestó con claridad, especialmente el 4 de julio, aniversario de la independencia americana, por medio de una pequeña fiesta que tuvo lugar en el hospital de campaña. Durante la brillante marcha de esta fiesta tomaron la palabra el jefe de la Brigada, teniente coronel Morandi; su representante, comandante Vila Cuenca; el comisario político, Sánchez, y el director de los hospitales americanos, doctor Irving Bush. Todos expresaron su gran satisfacción por la labor común y por la excelente colaboración de los camaradas que han venido a España de todas las partes del mundo en defensa del ideal común—la Libertad—y para derrotar al enemigo común, que es el fascismo.

The organization of medical Service in the 86th. Brigade

The comrades fighting in the front lines know better than anybody else the importance of having a well organized Medical Corps.

Both, the health of the soldier in every day life and the condition of the same man, when wounded after a battle, are just as important as the condition of the weapons we must use to fight and chase the fascist out of Spain.

Our brigade is short of equipment and medical supplies, but with the little on hand, and chiefly because we have an extremely efficient and self-sacrificing medical staff, we have succeeded in establishing a model medical organization.

Each battalion has its own auxiliary ambulance with its Doctor, assistants and supplies. It is really a first aid station in which the very lightly wounded and the ill with minor sicknesses remain for a few days, waiting to be in condition to resume their work at the front. The severely wounded and the seriously ill are sent to the Hospital of Belalcázar, where other Doctors and nurses work

efficiently and with great self-denial.



Gerardo Ruiz Casas, Delegado del Ministerio de Hacienda en el 19 Batallón.

Gerardo Ruiz Casas, Délégué du Ministère de Finances au 19ème Bataillon.

The North-American Field Hospital enjoys an enviable fame, especially in the surgical field.

Every wounded man, every sick man is immediately taken care of. This is the great merit of the magnificent organization set up by the Medical Commander Dr. Minkoff and by his assistants Dr. Fried as well as the services organized by the Commandants Dr. Barsky and Dr. Bush which have organized the North-American Field Hospital at Belalcázar. The work of the Medical Corps has been praised several times by Lieutenant-Colonel Morandi and by his Adjutant Commander Vila Cuenca, who have mentioned them in their daily reports.

In the order No 57 of the 28 of June Dr. Minkoff is mentioned with special praise because of his tireless and altruistic work, for his exceptional organizing abilities and for the success achieved by his organization.

In the Order No 66 of July 8th the following is said: "After an inspection of the Hospital of Belalcázar, and of the Central Medical Post of the Brigade we have found the work of the Doctors, nurses and of all the sanitary staff to be of exemplary quality. What the inspectors saw fills them with a sense of security for the well being of all those who fall wounded in this fight. Therefore they extend their compliments to the directors of the Hospital, to Commander Irving Bush, to Captain Dr. Fried, to Lieutenant Dr. Philip Goland, to Lieutenant Dr. Friedmann as well as to the whole staff of the Hospital for their unexcelled work.

The excellent spirit of collaboration between the military authorities and the Direction of the Medical Corps was best shown during the successful celebration of the Fourth of July which took place at the Field Hospital.

Das Sanitaetswesen der 86 ten Brigade

Die Kameraden, die in erster Linie stehen, um jeden Zoll des freien Spaniens zu verteidigen, um in schweren Kämpfen den faschistischen Eindringlingen Stueck für Stueck den an die Imperialisten verkauften Boden zu entreissen, brauchen die Erhaltung ihrer Gesundheit so dringend wie Munition fuer ihre Gewehre. Im Kampf den Verwundeten helfen, in stillen Zeiten Krankheiten verhindern und heilen, fuer das koerperliche Wohl aller Kameraden zu sorgen, das ist die Aufgabe des Sanitaetsdienstes.

Unserer Brigade steht nur wenig Material zur Verfuegung, doch mit dem Wenigen ist durch aufopfernde Arbeit eine vorbildliche Sanitaetsorganisation geschaffen worden.

Jedes Batallion verfuegt ueber einen Hülsposten mit Arzt, Krankenpflegern, Ambulanz und Material. Hier erfolgt die erste Hilfeleistung dann wird zur Infirmerie evakuiert. Dort gibt es Betten fuer die leichtern Kranken, die sich nur einige Tage pflegen muessen, um dann zur Front zurueckzugehen. Schwerkranke kommen in das Hospital nach Belcazar, wo sie unter groesster Selbstaopferung der ausgezeichneten Aerzte und Krankenpfleger gesund gepflegt werden. Hier muessen wir auch an die Kameradinnen denken, die sich freiwillig in den Dienst zur Fflege der Freiheitskaempfer gestellt haben.

Eine hervorragende Stellung nimmt das amerikanische Feldlazarett ein, das in Kämpfen fuer alle Verwundeten, die chirurgische Behandlung benoetigen, von groesstem Wert ist.

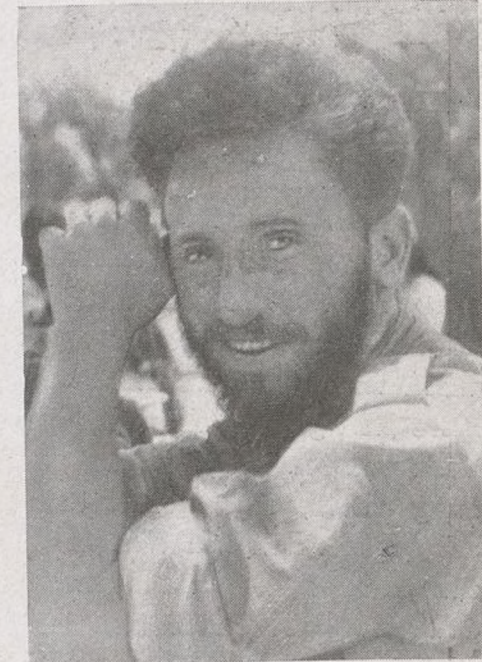
Jedem Verwundeten, jedem Kranken wird sofort geholfen. Das ist das Verdienst der grossartigen Aufbauarbeit der Lei-

ter des Sanitaetsdienstes, unserer geschaeetzten Kameraden Kommandant Dr. Minkoff und seinem Stellvertreter Kapitaen Dr. Fried die Kommandanten Dr. Barsky und Dr. Busch, die das amerikanische Feldlazarett und das Hospital Belcazar eingerichtet haben. Damit diese Arbeit von allen Kameraden an der Front verstanden wird, damit jeder weiss, dass ihm geholfen wird, wenn er verwundet oder krank ist, hat der Chef der Brigade Oberstleutnant Morandi und sein Stellvertreter Kommandant Vila Cuenca in verschiedenen Tagesordnungen das Sanitaetswesen lobend zitiert.

In der Ordnung Nr. 57 vom 28 Juni wird Dr. Minkoff wegen seiner hervorragenden organisatorischen Faehigkeiten und wegen seiner erfolgreichen Organisation und Aufbauarbeit zum Kommandanten ernannt.

In der Ordnung. No. 66 vom 8 Juli heisst es:

Nach einer Inspektion im Hospital Belcazar. Im Feldlazarett sowie im zentralen Sanitaetsposten der Brigade druecken der stellvertretende Chef der Brigade und der Politikommissar ihre Befriedigung ueber die ausgezeichnete Organisation dieser Hospitaeler und stellen die Arbeit der Aerzte, Krankenpfleger und des gesamten Sanitaetspersonals als vorbildlich hin. Was der stellvertretende Chef der Brigade und der Politikommissar gesehen haben, gibt ihnen die Sicherheit, dass der Truppe im Kampf jede Hilfe gewaehrleistet ist. Sie danken deshalb den Leitern der Hospitaeler Kommandant Dr. Irving Bush, Kapitaen Dr. Fried, Leutnant Dr. Chilip Goland, Leutnant Dr. Friedmann sowie den Kran-



El Comisario del 20 Batallón. Le Commissaire du 20ème Bataillon.

Der Kommissar des 20. Bataillons.

kenpflegern und allem Personal fuer die hervorragende organisatorische Taetigkeit.

Die gute Zusammenarbeit zwischen der militaerischen Fuehrung und der Leitung des Sanitaetsdienstes kam besonders am 4 Juli, dem Feiertag der amerikanischen Unabhaengigkeit, bei einem kleinen Fest zum Ausdruck, das im Feldlazarett stattfand. Waehrend des glaenzenden Verlaufs dieses Festes nahmen der Chef der Brigade, Oberstleutnant Morandi, sein Stellvertreter Kommandant Vila Cuenca, der Politikommissar Sanchez und der Leiter der amerikanischen Hospitaeler Dr. Irving Bush das Wort. Alle sprachen ihre grosse Zufriedenheit ueber das gemeinsame Werk und ueber die vorzuegliche Zusammenarbeit der Kameraden aus, die aus allen Teilen der Welt nach Spanien gekommen sind, um das gemeinsame Ideal zu verteidigen — die Freiheit — und um den gemeinsamen Feind niederzuringen, den Faschismus.

R.

DIE RIESENARBEIT DER VOLKSFRONT WÄHREND EINES KAMPFJAHRES

Kameraden, es wäre sehr, sehr schwer, alles aufzuzählen, da es eine Riesenarbeit wäre, die Unmenge der im Laufe von 12 Monaten zu Tage tretenden Ereignisse. Als vor einem Jahre die kriminelle Meuterei einiger verräterischer Militärs ohne Ehre sich gegen das spanische Volk und seine legitime Regierung erhob, ergab sich, dass der grösste Teil von Waffen in der Macht der meuternden Truppen war: ausserdem zählten sie mittels Terror und Betrugs über den grössten Teil des Heeres, aber sie fanden ein Volk vor, bereit, sein Blut zu geben vor Verzichtleistung auf seine Freiheit, hatten Männer gegenüber wie Gallo, Modesto, Ortiz, El Campesino, Lister und viele andere, die alle Kraft aufwandten, alle Begeisterung und sogar das Leben einsetzten bei Schaffung des glorreichen 5. Regiments, grundlegende Base der Schaffung unseres Volksheeres. Als in den für Madrid gefährlichen Momenten im November jene Soldaten bei mangelnder guter Organisation der unentbehrlichsten Kriegselemente bar waren, stellten sie ihre von Granaten verkrüppelten Körper in die Bresche, mit ihren Leichen Wälle aufwerfend, die den Weg nach Madrid dem Invasorenheer erschwerten: auf solche Weise ging der feindl. Vormarsch langsamer von statten, und die heroische Geste jener Kameraden erlaubte unserer Regierung, die ersten Einheiten unseres Volksheeres vorzubereiten, welches nachher in entscheidenden Schlachten den Vormarsch auf Madrid ganz und gar zum Stocken brachte; heute greift dieses glorreiche Heer seinerseits an und erobert verlorenes Gebiet zurück; dies stellt eine der hauptsächlichsten von der Volksfront ausgeführten Aufgaben dar, aber nicht weniger bedeutend ist ihre Tätigkeit, als die de-

mokratischen Regierungen Europa's mit aller Ruhe mit ihrer Stellungnahme die Volksfeinde begünstigten, als unsere Regierung auf treuem Gebiet eine Organisation vorfand, die Spionage und Verrat betrieb.

Die tragischen Tage Cataluña's, der Verlust Malaga's der Verlust Bilbao's, das Auftreten des ökonomischen Problems und des der Verpflegung der Zivilbevölkerungen. Bei all diesen Ereignissen und Tatsachen hat unser Volksfront es verstanden, auf der Höhe derselben zu stehen und dem Volke Mut und Vertrauen einzuflössen; mehr und mehr organisierte sie das Volksheer, welches heuer in allem das unserer Feinde überflügelt; es gelang ihr, den demokratischen Regierungen Europa's die Augen zu öffnen und sie zu überzeugen von dem Mord, den der internationale Faschismus an dem spanischen Volke begeht; und sie vermochte, den Kampfgeist unserer Leute zu heben.

All dies ist die gigantische Arbeit unserer Volksfront während eines Kampfjahres. Sobald der Sieg kommt, der jeden Tag näher ist, und wenn man einmal die neue Geschichte Spanien's schreibt, werden die Namen all der Männer, die mit Begeisterung und Selbstaufopferung zur Befreiung beitragen, zur Befreiung nicht nur Spanien's, sondern aller Völker der Welt, werden ihre Namen in goldenen Lettern, damit sie kommenden Generationen als Beispiel voranleuchten, verzeichnet werden.

ES LEBE DIE SPANISCHE VOLKSFRONT!

ES LEBE DIE ZUSAMMENARBEIT ALLER VOLKSMASSEN DER WELT!

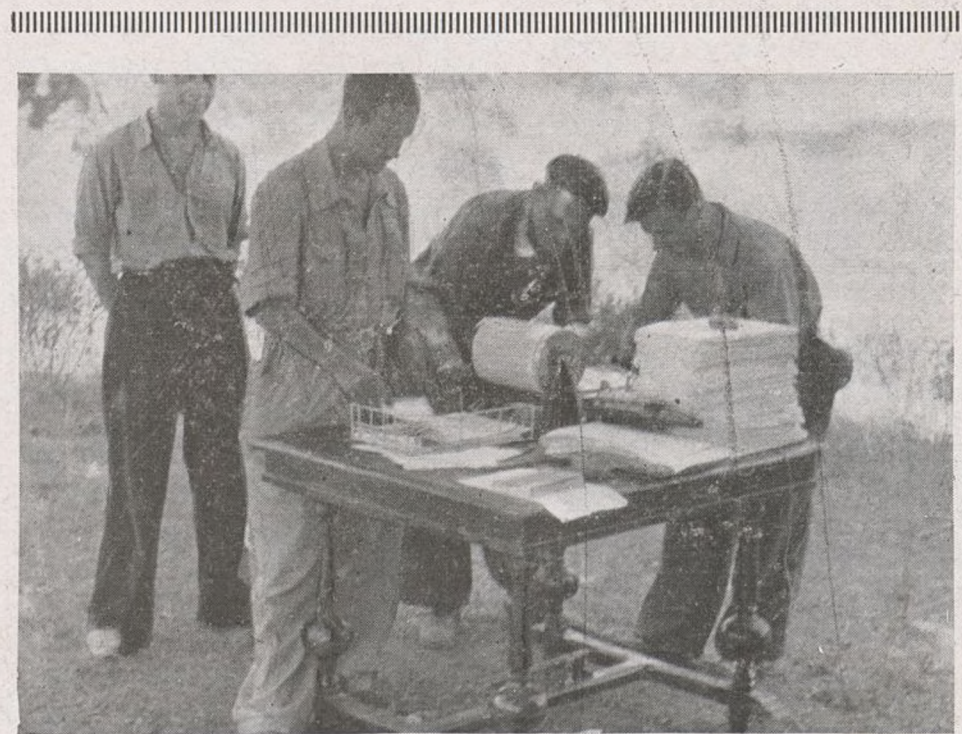
ES LEBE DAS VOLKSHEER!

JOSE SANCHEZ
Politkomissar.

CITACION

En mi primera visita realizada a la fuerza que compone el 19 Batallón del Instituto de Carabineros, he podido comprobar que el cabo que desde hace cuatro meses se encuentra en primera línea mantiene una moral combativa y una abnegación digna de mención, siendo su comportamiento tan digno del Cuerpo a que pertenece, que ha sido presentado como ejemplo por el Estado Mayor a las unidades que componen la Brigada.

Todos los que pertenecemos al glorioso Instituto tenemos que reconocer que la moral tan magnífica que convive dentro de estas fuerzas se debe a la labor realizada por su comandante, D. José Vila Cuenca, que, junto con sus oficiales y clases, han sabido compenetrarse con todos los camaradas carabineros que forman este Batallón, y han demostrado una vez más al pueblo español que el Cuerpo de Carabineros cumple con su obligación en lo que representa sus libertades.



Se apresuran a tirar los boletines de información.
On se dépêche de tirer les bulletins d'information.
In Eile werden die Nachrichten gedruckt.

(Suite de la 3ème page.)

ennemi. Elever l'esprit de lutte de nos combattants, porter à la connaissance des Gouvernements démocratiques d'Europe la conviction de l'assassinat que le fascisme international est en train de commettre envers le peuple espagnol.

Ceci est le gigantesque travail réalisé par notre Front Populaire pendant un an de lutte. Quand arrivera la victoire, chaque jour plus proche et que l'on écrira la nouvelle Histoire d'Espagne, les noms de tous ces hommes qui avec leur enthousiasme et leur abnégation coopèrent à la délivrance non seulement de l'Espagne mais de tous les peuples du monde, seront gravés avec des lettres d'or pour qu'ils servent d'exemple à la prochaine génération.

VIVE LE FRONT POPULAIRE ESPAGNOL!!!

VIVE LA COLLABORATION DE TOUTES LES MASSES POPULAIRES DU MONDE!!!

VIVE L'ARMÉE DU PEUPLE!!!

JOSE SANCHEZ
Commissaire politique.

SOLIDARITÄT

SOLIDARIDAD



EL CAMARADA RUSCONI

Por qué los internacionales han venido a España

Todos los espías, todos los enemigos de la clase trabajadora española han hecho propaganda continuamente, diciendo que nosotros, los internacionales, hemos venido a España para hacer de padrones sobre el pueblo español.

Para combatir esta sucia propaganda, nosotros, al final de las cartas que dirigimos a nuestros parientes, a nuestros camaradas, a nuestros hermanos, escribimos siempre: "Ayudad y trabajad siempre, ya en las suscripciones, ya en las recolecciones de indumentos, en favor del pueblo español. Haced propaganda continua para convencer a todos los trabajadores de que la lucha que se desarrolla aquí en España es también la suya y que el fascismo español es también su enemigo." Además, para demostrar que nosotros, los internacionales, no queremos hacer de padrones de España, declaramos que cumplimos rigurosamente todas las órdenes que nos llegan de las autoridades superiores del Ejército, y damos consejos a los españoles que necesitan fortificarse moralmente y tener experiencia militar para poder aplastar al fascismo. Además aseguramos que una vez aplastado el fascismo en España, iremos a nuestro país a hacer la Revolución.

RUSCONI

Ein Jahr, ein Nichts in der Geschichte der Erde, und doch kann ein Jahr das Bild der Weltgeschichte verändern. Dieses eine Jahr wird daher auch immer in der Weltgeschichte vermeldet sein als ein Jahr heldenmütigsten Kampfes und als "das" Jahr der Solidarität des gesamten Weltproletariats. Noch nie zuvor stand das ganze Proletariat so geschlossen hinter den Arbeitern eines Landes wie im letzten Jahre, als die Faschisten mit Hilfe von Fremdenlegionären und Soldaten fremder Mächte versuchen wollten, das spanische Volk zu unterdrücken, um es besser ausbeuten zu können. Aus allen Teilen der Welt kamen Männer, um ihren spanischen Brüdern zu helfen, den Faschismus niederzuringen. Aus allen Ländern eilten sie herbei und keine Nation fehlt. Das ist proletarische Solidarität. Ein Jahr schon kämpfen sie Schulter an Schulter, und werden weiter kämpfen, bis der Sieg unser ist.

Karl Marx's Ausspruch ist Wirklichkeit geworden. Die

Proletarier aller Länder haben sich vereinigt. Heute in Spanien, morgen in der ganzen Welt. In einigen Tagen ist es ein Jahr her, wo der Offiziersputsch in Barcelona ausbrach. Der 17. Juli, der Tag, der in der Geschichte des spanischen Proletariats mit blutigen Lettern eingetragen ist, als das Proletariat von Barcelona und Madrid mit leeren Händen gegen die bewaffnete Soldadeska Franco's anstürmte. Auch wir Internationalen gedenken dieses Tages mit trauerndem Herzen und erhobener Faust der gefallenen Opfer und geloben unser Ausserstes, ja selbst unser Leben für die Freiheit Spaniens und somit auch aller antifaschistischen Völker der ganzen Welt einzusetzen. Für uns kann gar kein Zweifel bestehen, dass ein solcher Heroismus nicht zu besiegen ist, trotz aller faschistischen Interventionen und des sogenannten "Nicht interventions-Comitees" von London.

Ein kräftiges "Rot Front" und Vorwärts trotz alledem.

**DIE KOMISSARE
DES 20. BATAILLONS**



Reunión de Comisarios políticos del 20 Batallón.
Réunion des Commissaires politiques du 20ème Bataillon.
Versammlung der Politkomissare des 20. Bataillons.

Un año, un nada en la historia de la Tierra; y, sin embargo, un año puede cambiar la faz de la Historia mundial. Este año, por tanto, será siempre anotado en la Historia como un año de la más heroica lucha, y como el año de la solidaridad de todo el proletariado mundial. Antes, jamás todo el proletariado mundial estaba tan unido detrás de la masa obrera de un país como en el año pasado, cuando los fascistas, con ayuda de legiones extranjeras y de tropas de potencias extranjeras, querían intentar oprimir al pueblo español, para poder expoliarlo mejor. De todas partes del mundo vinieron hombres para ayudar a sus hermanos españoles a derrocar el fascismo. De todos los países vinieron, y ninguna nacionalidad está sin representante. Esto es solidaridad proletaria. Un año hace ya que vienen luchando codo con codo, y seguirán luchando así hasta que la victoria sea nuestra.

Ha llegado a ser una realidad la frase de Carlos Marx. Los proletarios de todos los países se han unido.

Madrid atacó, con las manos vacías, la soldadesca armada de Franco. También nosotros los de las Brigadas Internacionales, pensamos, con el corazón dolorido y el puño crispado, en las víctimas caídas, jurando hacerlo todo, lo posible y lo imposible, incluso ofrendar nuestras vidas por la libertad de España, y con ello de todos los pueblos antifascistas del mundo entero. Para nosotros no puede caber duda de ninguna especie de que tal heroísmo es invencible, a pesar de todas las intervenciones fascistas y del llamado Comité de "no intervención" de Londres.

Un fuerte Frente Rojo. Salud, y adelante, a pesar de todo.

Los comisarios del 20 Batallón.

UM DIE EINHEITSPARTEI DER ARBEITERKLASSE

In Spanien schärfer wie anderswo steht die Frage der Einheit. Das ist das Gebot der Stunde. Das spanische Volk kann seine inneren und ausländischen Feinde nur dann besiegen, wenn so an den Fronten, wie in Hinterland eine geschlossene Einheit unter der Fahne der Forderungen des Volkes besteht.

Grosse Massen des Volkes haben dies schon erkannt. Grosse Massen der Arbeitenden wissen, dass es nur eine Arbeiterklasse gibt und fordern deshalb eine einheitliche Führung, eine Partei, die Einheitspartei.

Die Diskussionen ueber die Einheitspartei nehmen eine immer konkretere Form an. Die Fusion der kommunistischen und sozialistischen Partei steht vor ihrer Verwirklichung. Und der Jahrestag des Kampfes wird den Willen der Massen, um diese Einheit zu verwirklichen, im Landesmasstab zeigen.

"Einheit ist heute der heisse Wunsch aller derjenigen, die an den Fronten kämpfen. Eine Einheit die notwendig und unerlaessig fuer die Kraefte des Proletariats ist, die am fortschrittlichsten, am schlagkraefigsten und am heldenhaftesten sind, in einer eizigen Klassenpartei; Einheit aller Produzierenden in einer einzigen Gewerkschaft, Neugruppierung der demokratischen Kraefte des Kisinbuergertums

in einer einzigen Partei, die deren Interressen vertritt und verteidigt, und Einheit des gesamten spanischen Volkes, um so den heissen Wunsch von tausenden und aber tausenden Kaempfern zu erfuellen, die in den Schützengräben und Unterstaenden ihre Wuensche und Sehnsucht auf einen gemeinsamen Nenner gebracht haben: den Faschismus zu besiegen, den Krieg zu gewinnen und mit ihm die Revolution."—PASSIONARIA.

Wir treten in eine neue Phase des Krieges ein.

Die augenblickliche Periode, obwohl sie eine der schwersten unseres Krieges ist, die gesamte Lage versichert uns, mit groesster Hoffnung in die Zukunft zu sehen.

Wir haben die Voraussetzung fuer einen guenstigen Ablauf des Krieges.

Wir haben die modernste Kriegstechnik uns schon angeeignet.

Das Problem der Reserven hate heute ein anderes Gesicht, wie frueher.

Die Kriegsindustrie beginnt in Gang zu kommen.

UND DIE EINHEIT WIRD DEN SIEG BESCHLEUNIGEN!

Wir, die an der Front, in der vordersten Linie des Kampfes gegen den Faschismus stehen, wollen den Sieg, wollen die Einheit und verwirklichen sie auch in unserer Reihen.

TOEMPE ISTVAN
Kapitän des Generalstabs.



QUE CUANDO NUESTRO EJERCITO "SACUDE ESTERA" A LOS FACCIOSOS, SUS EMISORAS SIGUEN ANUNCIANDO "MAL TIEMPO" AUN QUE SEA EN PLENOS MESES DE JULIO



POR EL PARTIDO UNITARIO DE LA CLASE OBRERA

El problema de la unidad se dibuja más agudamente en España que en cualquier otro lado. Es el mandamiento del momento. El pueblo español puede vencer a sus enemigos interiores y exteriores solamente si en los frentes, como en la retaguardia, existe una unidad cerrada bajo la bandera de las exigencias del pueblo.

Grandes masas del pueblo se han percatado ya de ello. Grandes masas de los trabajadores saben que hay solamente una clase obrera y, por tanto, exigen un mando único, un partido: el Partido de la Unidad.

Las disposiciones acerca de su creación toman cada vez caracteres más concretos. La fusión del Partido Comunista y Socialista está a punto de realizarse. Y el aniversario de la lucha demostrará la voluntad de las masas por realizar esta unidad en todo el país.

"Unidad es hoy día el expresado deseo de todos aquellos que luchan en los frentes. Una unidad que es ineludible e imprescindible para las fuerzas del proletariado, que son las más progresivas, las más decididas y heroicas, en un único partido de clase; unidad de todos los productores en un único Sindicato; nuevo acoplo de las fuerzas democráticas de la pe-

queña burguesía en un partido único, que represente y defienda sus intereses, y unidad del pueblo español entero, para cumplir así el ardiente deseo de miles y miles de luchadores, que han llevado en las trincheras y frentes su deseo y anhelo a un denominador común: vencer al fascismo, ganar la guerra y, con ello, la Revolución." (Pasionaria.)

Entramos en una nueva fase de la guerra.

El actual período, a pesar de ser uno de los más difíciles de nuestra guerra, así como la situación de conjunto, nos aseguran que se puede mirar con grandes esperanzas al porvenir.

Tenemos las condiciones previas de favorable terminación de la guerra. Nos hemos apropiado ya la técnica de guerra más moderna. El problema de las reservas tiene hoy otra cara que anteriormente.

La industria de guerra empieza a funcionar.

¡Y la Unidad acelerará la victoria!

Nosotros, que estamos en la lucha contra el fascismo en primera línea, queremos la victoria, queremos la unidad y la realizamos en nuestras propias filas.

TOEMPE ISTVAN
Capitán de Estado Mayor.

DIANA (U. G. T.).—Larra, 6. Madrid